**Variantes dans les manuscrits grecs
1 Jean 5 : 6-13**

**5 : 6** À partir du 4ème siècle, certains manuscrits insèrent « et Esprit » après «sang», et à partir du 6ème siècle, d'autres inversent l'ordre de ces mots en « Esprit et sang ».

À partir du 4ème siècle, deux manuscrits font de « seulement » un adjectif plutôt qu'un adverbe.

À partir du 4e siècle, certains manuscrits se lisent : « avec sang » au lieu de «avec le sang ». Il est difficile de savoir si la préposition répétée était originale ou non.

**5 : 7-8** Dans certaines versions tardives du Nouveau Testament, il est écrit : « Car il y en a trois qui rendent témoignage dans le ciel, le Père, la Parole, et le Saint-Esprit, et ces trois-là sont un. Il y en a aussi trois qui rendent témoignage sur la terre » (Ostervald) Cependant, ces mots fallacieux n'ont jamais fait partie ni du Nouveau Testament grec ni des traductions anciennes; ils ont été ajoutés à certaines traductions latines après le 9e siècle et à quelques manuscrits grecs au 16e siècle.

**5 : 9** À partir du 6ème siècle, certains manuscrits ont remplacé «parce qu'il a témoigné» par «consiste en ce qu’il».

Au 9ème siècle, un manuscrit insère à la fin du verset, la phrase «et voici le témoignage : que Dieu nous a donné la vie éternelle».

**5 :10** À partir du 5e siècle, quelques manuscrits insèrent «de Dieu» après «ce témoignage».

À partir du 4ème siècle, quelques manuscrits épellent «lui-même» *eautôi* au lieu de *autôi*.

À partir du 5ème siècle, certains manuscrits ont «ne croit pas le Fils» au lieu de «ne croit pas Dieu».

À partir du 14ème siècle, quelques manuscrits se lisent : «Il a rendu» au lieu de «Dieu a rendu».

**5 :11** À partir du 4ème siècle, certains manuscrits changent l'ordre des mots «que Dieu nous a donnés» sans pourtant en changer de sens.

**5 :13** À partir du 5ème siècle, certains manuscrits modifient l'ordre des mots dans la phrase : «afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle, vous qui croyez au nom du Fils de Dieu», et d'autres ajoutent la phrase redondante : « afin que vous croyiez ».